

Наборы кронштейнов заказывайте, пожалуйста, отдельно /
É favor encomendar os conjuntos de suportes separadamente /
Beställ konsolsatser separat



G 503007



B 08 11 22802 026

ru	Оригинальное руководство по эксплуатации . . .	Страница . . .	2
	Подключение	Страница . .	11
	Габарит	Страница . .	12
pt	Manual de instruções original	Página	5
	Ligação	Página	11
	Medida	Página	12
se	Originalbruksanvisning	Sidan	8
	Anslutning	Sidan	11
	Mått.	Sidan	12

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Прочитайте все указания по технике безопасности, инструкции, иллюстрации и спецификации, предоставленные вместе с настоящим продуктом.

Несоблюдение каких-либо из указанных ниже инструкций может стать причиной поражения электрическим током, пожара и/или тяжелых травм.

Сохраняйте эти инструкции и указания для будущего использования.

Указания по безопасности

Безопасное сверхнизкое напряжение 24 В постоянного тока!

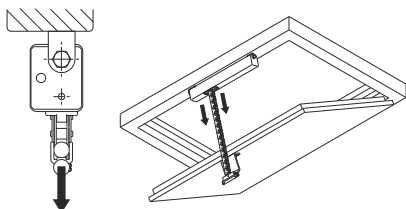
Не подключать напрямую к электросети!

- Подключение должно производиться только авторизованным электриком
- Опасность заземления в доступных для рук местах
- Не допускайте людей в зону действия привода
- Не допускайте детей к управлению
- Соблюдайте диаграмму нагрузок давлением для цепи!
- Использовать только в сухих помещениях
- Только для установки внутри помещения.
- В случае дождя (например, на световых куполах или окнах на крыше) использовать сигнализатор дождя
- Данный продукт не должен использоваться без защитных заглушек, которые прилагаются к наборам кронштейнов
- Использовать только неизменённые оригинальные детали D+H
- Соблюдать руководство по установке набора кронштейнов

Соблюдать прилагаемый красный листок безопасности!

Инструкция по установке

При использовании с вертикально действующим натяжением (например, люк на крыше) нужно будет, при необходимости, откорректировать усилия с помощью сервисных инструментов PLP1 и SCS.



Применение по назначению

- Цепной привод для открытия и закрытия окон и форточек на фасадах и крышах с помощью электропривода
- Согласно VdS максимальная нагрузка для каждой цепи составляет при нажиме = 600 мм и при натяге = 1000 мм
- Рабочее напряжение 24 V DC
- Применямо для отверстий для отвода дыма, D+H Европейские системы дымо- и теплоотвода согласно DIN EN 12101-2, а также для повседневной вентиляции
- Только для установки внутри помещения

Технические характеристики

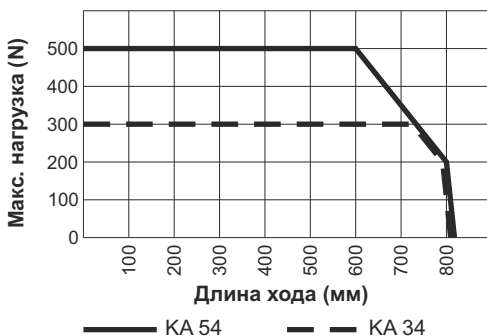
- Электроника с микропроцессорным управлением
- Длина хода на приводе регулируется с помощью PLP 1
- Возможность индивидуального программирования с помощью "Powerline" (инструменты обслуживания PLP 1 и SCS)
- Функция "RWA-Highspeed" (быстрый ход в сторону открытия)
- Работает особенно тихо в режиме вентиляции
- Защитная система для главного края закрытия
- Электроснабжение возможно как слева, так и справа.
- Разгрузку уплотнителя после процесса закрытия

Комплект поставки

Узел привода с силиконовый кабель длиной 2,5 м
Различные наборы кронштейнов могут быть получены отдельно в зависимости от типа окна

Диаграмма сжимающих нагрузок

Соблюдайте максимальную нагрузку давлением цепи! Максимальная нагрузка давлением цепи не соответствует автоматически максимальной силе давления привода!





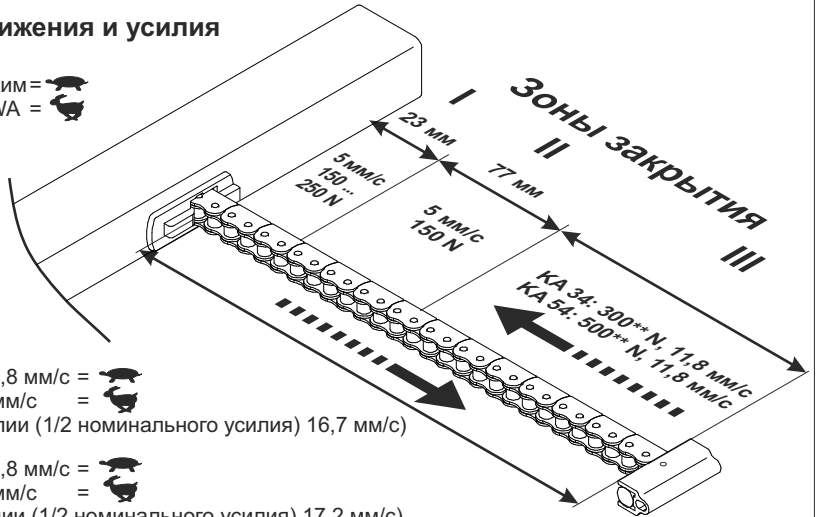
Технические характеристики



Тип	KA 34	KA 54
Электроснабжение Номинальная сила	24 V DC / ±15 % / 1,0 A 300 N	24 V DC / ±15 % / 1,4 A 500 N
Номинальное усилие блокировки Срок службы Длительность включения Корпус Степень защиты Диапазон темп. Термостойкость Уровень звукового давления Номинальная длина хода * / ** Дополнительные функции **	2000 N >20 000 Двойные ходы 30 % (при продолжительности 10 минут) Алюминий с порошковым покрытием (~ RAL 9006) IP 32 (С защитными заглушками, которые прилагаются к наборам кронштейнов) -5 ... +75 °C 30 минут / 300 °C LpA ≤ 70 dB(A) смотри типовую табличку Защита краёв закрытия включена (3 повторных поднятия), Разгрузка уплотнителя = включена	

* Регулируется с помощью PLP 1 ** Программируется с помощью сервисных инструментов PLP 1 и SCS

Скорость движения и усилия

Нормальный режим = 
 Быстрый ход - RWA = 



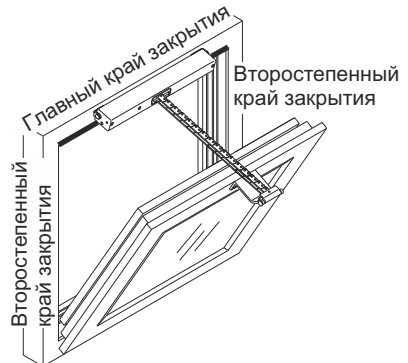
KA 34: 300** N, 11,8 мм/с = 
 "-HS" KA 34 12,2 мм/с = 
 (При тяговом усилии (1/2 номинального усилия) 16,7 мм/с)

KA 54: 500** N, 11,8 мм/с = 
 "-HS" KA 54 13,3 мм/с = 
 (при тяговом усилии (1/2 номинального усилия) 17,2 мм/с)

** + ок. 20 % резерва отключения (кратковременно)

Защита краёв закрытия

В направлении движения "ЗАКР." привод оснащён активной защитой для главного края закрытия. При перенапряжении в зонах закрытия 3 и 2 привод передвигается на 10 секунд опять на "ОТКР." Потом привод передвигается снова на "ЗАКР." Если после трёх попыток позиционирование невозможно, то привод остаётся в таком положении. Привод оснащён дополнительно пассивной защитой. Скорость закрытия в зонах закрытия 2 и 1 уменьшается до 5 мм/с.



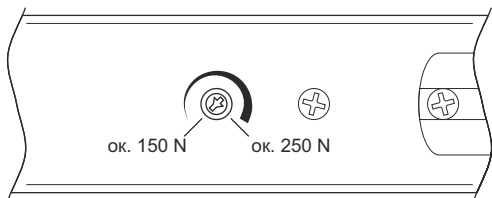
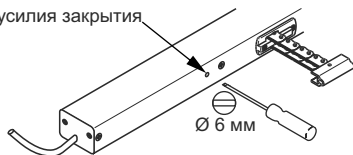
На второстепенных краях закрытия возможны более высокие силы. Опасность защемления в доступных местах.

Настройка усилия закрытия

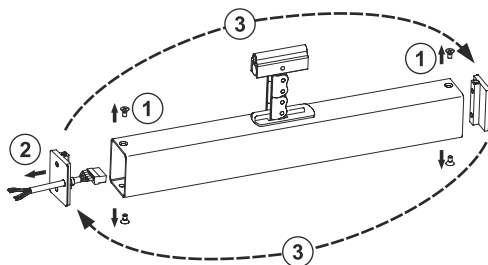
Если заводской настройки усилия закрытия (около 150 N) в зоне закрытия 1 недостаточно для того, чтобы закрыть окно, она может быть плавно поднята примерно до 250 N.

После настройки установить опять защитные заглушки!

Настройка усилия закрытия



Перестановка кабеля привода



Техническое обслуживание и чистка

Работы по техническому обслуживанию выполнять только после полного обесточивания. Проверка и техническое обслуживание должны проводиться согласно инструкции по техническому обслуживанию D+H. Разрешены к использованию только оригинальные запчасти D+H. Ремонт производится исключительно фирмой D+H.

Протирайте загрязнения сухой, мягкой тряпкой.

Не используйте растворители или чистящие средства.

Заявление о соответствии (CE)

Под исключительно нашу ответственность мы заявляем, что описанный в "технических данных" продукт соответствует следующим нормам:

2014/30/EU, 2014/35/EU

Техническая документация у:

D+H Мехатроник АГ, Германия, 22949 Аммерсбек

Dirk Dingfelder

Провление
24.02.2016

Maik Schmees

Прокурисст, технический руководитель

Гарантия

На все продукты D+H даётся 2 года гарантии с момента документированной сдачи-приёмки установки и максимально до 3 лет с момента поставки, если установка или ввод в эксплуатацию производились авторизованными D+H партнерами по сервису и сбыту.

При установке компонентов D+H на установки сторонних производителей или при смешении продуктов D+H с запчастями других производителей, гарантия D+H теряет свою силу.

Утилизация

Электрооборудование, принадлежности батареи и упаковки должны направляться на вторичную переработку в соответствии с нормами охраны окружающей среды. Не выбрасывайте электрооборудование вместе с домашними отходами!

Только для стран ЕС:

Согласно европейской норме 2012/19/EU об устаревшем электрооборудовании и её реализации в национальном праве, непригодное к эксплуатации электрооборудование должно направляться отдельно на вторичную переработку в соответствии с нормами охраны окружающей среды.



ATENÇÃO

Devem ser lidas todas as indicações de segurança, instruções, ilustrações e especificações desta produto.
O desrespeito das instruções apresentadas abaixo pode causar choque elétrico, incêndio e/ou graves lesões.
Guarde bem todas as advertências e instruções para futura referência.

Instruções de segurança

Segurança extra baixa tensão de 24 V DC!

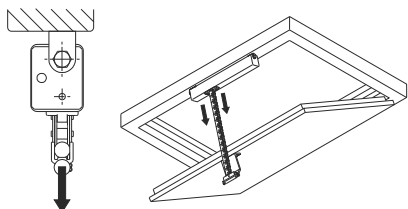
Não ligar diretamente à rede eléctrica!

- A ligação deve ser efetuada exclusivamente por um electricista autorizado
- Perigo de esmagamento em zonas acessíveis manualmente
- Manter as pessoas afastadas da zona de movimento do acionamento
- Manter as crianças afastadas do comando
- Ter em conta o diagrama da carga de pressão da corrente!
- Utilizar unicamente em compartimentos secos
- Adequado unicamente para montagem no interior.
Em caso de perigo devido a chuva (por ex., na clarabóia ou em janelas na superfície dos telhados), usar a central meteorológica
- Este produto não deve ser operado sem as tampas que vão anexas aos conjuntos de suportes
- Utilizar exclusivamente peças originais D+H não alteradas
- Ter em conta a instrução de montagem do conjunto de suportes

Ter em conta a folha vermelha de dados de segurança em anexo!

Instruções de montagem

Em caso de aplicações de tração de atuação vertical (por ex. ventilador de telhado), se necessário, as forças têm de ser adaptadas mediante a ferramenta de serviço (Servicetool) PLP 1 e SCS.



Utilização conforme

- Atuadores por corrente, com motor elétrico, para abertura e fecho de janelas e portinholas na zona de fachadas e telhados
- Segundo a VdS, o curso máximo da corrente é como segue: a pressão = 600 mm e a tração = 1000 mm
- Tensão de serviço 24 V DC
- Utilizável para orifícios para desenfumagem, SEFC Euro da D+H de acordo com a DIN EN 12101-2, assim como para serviço diário de ventilação
- Somente adequado para montagem no interior

Caraterísticas de desempenho

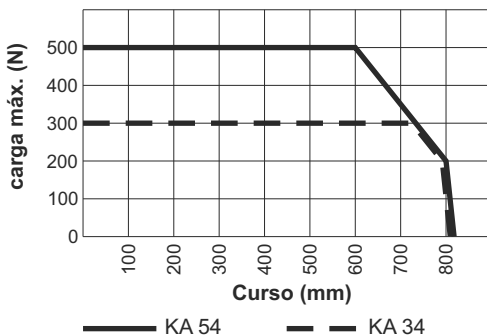
- Eletrônica comandada por microprocessador
- Comprimento do curso no atuador ajustável com PLP 1
- Programável individualmente através da Powerline (ferramenta de serviço PLP 1 e SCS)
- Função de desenfumagem rápida (movimento rápido no sentido ABRIR)
- Particularmente silencioso em serviço de ventilação
- Sistema de proteção para o rebordo principal de fecho
- Alimentação elétrica possível a partir da esquerda ou da direita
- Alívio da junta de vedação após o processo de fecho

Volume de entrega

Unidade de acionamento com cabo de silicone com 2,5 m de comprimento. Dependendo do tipo da janela, estão disponíveis, separadamente, diversos conjuntos de suportes.

Diagrama da carga de pressão

Prestar atenção à carga máxima de pressão da corrente! A carga máxima de pressão da corrente não corresponde automaticamente à carga máxima da pressão do acionamento!



Dados técnicos


Tipo	KA 34	KA 54
Alimentação	24 V DC / $\pm 15\%$ / 1,0 A	24 V DC / $\pm 15\%$ / 1,4 A
Potência nominal	300 N	500 N
Força nominal de bloqueio	2000 N	
Tempo de vida útil	>20 000 cursos duplos	
Tempo de ligação	30 % (Durante o tempo de leitura 10 min.)	
Caixa	Alumínio com revestimento em pó (~ RAL 9006)	
Tipo de proteção	IP 32 (Com tampas que vão juntamente com os conjuntos de suportes)	
Âmbito de temp.	-5 ... +75 °C	
Estabilidade da temperatura	30 min. / 300 °C	
Nível de pressão sonora de emissão	LpA \leq 70 dB(A)	
Comprimento nominal do curso * / **	Vide Placa de identificação	
Funções adicionais **	Proteção do rebordo de fecho ativada (3 cursos de repetição) Alívio da junta de vedação = ativado	

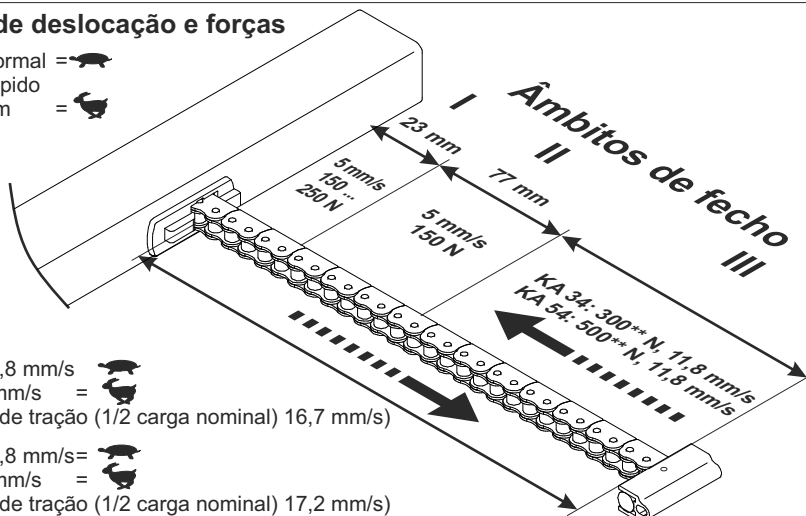
* Ajustável com PLP 1



** Programável com a ferramenta de serviço PLP 1 e SCS



Velocidades de deslocação e forças

Funcionamento normal = 

Funcionamento rápido em desenfumagem = 



KA 34: 300** N, 11,8 mm/s 
 "-HS" KA 34 12,2 mm/s = 
 (em caso de força de tração (1/2 carga nominal) 16,7 mm/s)

KA 54: 500** N, 11,8 mm/s = 
 "-HS" KA 54 13,3 mm/s = 
 (em caso de força de tração (1/2 carga nominal) 17,2 mm/s)

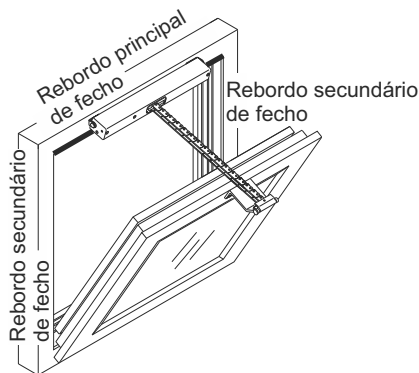
** Reserva de desligamento de aprox. 20 % (por instantes)

Proteção do rebordo de fecho

No sentido de movimento "FECHAR", o atuador dispõe de uma proteção ativa para o rebordo principal de fecho. A uma sobrecarga na zona de fecho 3 e 2, o atuador desloca-se durante 10 segundos novamente para "ABRIR". Depois, o atuador volta novamente para "FECHAR". Se, à terceira tentativa, não for possível o movimento para dentro, o atuador fica parado nesta posição. O atuador também possui uma proteção passiva. A velocidade de fecho é reduzida na zona de fecho 2 e 1 para 5 mm/s.



Nos rebordos secundários de fecho podem ocorrer forças significativamente maiores. Perigo de esmagamento em zonas acessíveis manualmente.

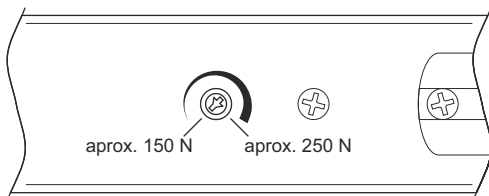
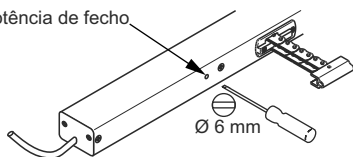


Ajustar a potência de fecho

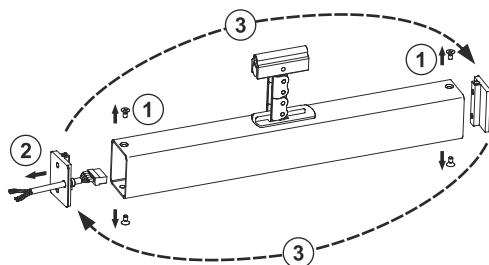
Se o ajuste de fábrica da potência de fecho na zona de fecho 1, que é de aprox. 150 N, não for suficiente para fechar a janela, então esta pode ser aumentada progressivamente até aprox. 250 N.

Após o ajuste, voltar a colocar as tampas!

Ajuste da potência de fecho



Reposicionar os cabos do atuador



Manutenção e limpeza

Trabalhos de manutenção só devem ser executados com o sistema desenergizado. A inspeção e a manutenção têm de ser efetuadas de acordo com as instruções de manutenção da D+H. Devem ser usadas unicamente peças originais da D+H. Qualquer reparação será efetuada exclusivamente pela D+H. Limpe as partículas de sujidade com um pano seco e macio.

Não use detergentes de limpeza nem diluentes.

Garantia

Em todos os artigos D+H é concedida uma garantia de 2 anos a partir da entrega comprovada do equipamento, até 3 anos após a data de fornecimento, se a montagem ou a colocação em funcionamento tiver sido efetuada por um parceiro autorizado de serviços ou de vendas da D+H.

Ao ligar os componentes da D+H a sistemas de outros fornecedores ou ao misturar produtos da D+H com peças de outros fornecedores, a garantia da D+H perde a sua validade.

Declaração de conformidade

Declaramos, sob nossa inteira responsabilidade, que o produto descrito nos „Dados técnicos“ está conforme as seguintes diretivas:

2014/30/EU, 2014/35/EU

Documentação técnica na:

D+H Mechatronic AG, D-22949 Ammersbek

Dirk Dingfelder
Presidência
24.02.2016

Maik Schmees
Procurador, diretor técnico

Eliminação

Os aparelhos elétricos, seus acessórios, baterias e embalagens devem ser entregues para serem reciclados sem poluir o meio ambiente. Não deitar os aparelhos elétricos nos contentores para lixos domésticos!

Só nos países da UE:

De acordo com a diretiva europeia 2012/19/EU sobre aparelhos elétricos e eletrónicos usados e a sua transposição para o direito nacional, os aparelhos elétricos que ainda possam ser usados devem ser recolhidos separadamente e entregues para serem reciclados sem poluir o meio ambiente.



VARNING

Läs alla säkerhetsvarningar, instruktioner, illustrationer och specifikationer som ingår med detta produkt.

Fel som uppstår till följd av att instruktionerna nedan inte följts kan orsaka elstöt, brand och/eller allvarliga personskador.

Spara alla varningar och instruktioner för framtida hänvisning.

Säkerhetsanvisningar

Säkerhet klenspänning 24 V DC!

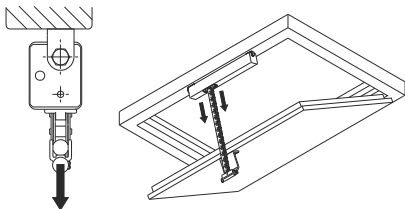
Får inte anslutas direkt till elnätet!

- Anslutning får endast utföras av behörig elektriker
- Klämrisk i områden som är åtkomliga med händerna
- Låt inga personer vistas inom motorns körområde
- Håll barn på avstånd från styrenheten
- Beakta kedjans trycklastdiagram!
- Nur in trockenem Räumen verwenden
- Får endast anv ändas i torra utrymmen
Vid risk för regnpåverkan (t.ex. på takkupol eller takfönster) ska regndetektor användas
- Denna produkt får inte användas utan de skyddspluggar som medföljer konsolsatserna
- Använd endast oförändrade D+H-originaldelar
- Beakta konsolsatsens monteringsanvisning

Beakta det bifogade röda säkerhetsbladet!

Monteringsanvisning

Vid vertikalt verkande dragtillämpningar (t.ex. taklucka) måste krafterna vid behov anpassas med PLP 1 och SCS Servicetool.



Avsett användningsätt

- Kedjedrivning för elektromotorisk öppning och stängning av fönster och luckor på fasader och tak
- Enligt VdS uppgår kedjans maximala slag vid tryck till 600 mm och vid drag till 1 000 mm
- Driftspänning 24 V DC
- Kan användas till öppningar för rökventilation, D+H Euro-RWA enligt DIN EN 12101-2 samt till daglig ventilationsdrift
- Endast avsedd för montering inomhus

Kapacitet

- Mikroprocessorstyrd elektronik
- Drivningens slaglängd kan ställas in med PLP 1
- Individuellt programmerbart med Powerline (PLP 1 och SCS)
- RWA-highspeed-funktion (snabbkörning i riktning UPPÅT)
- Särskilt tyst vid ventilationsdrift
- Skyddssystem för huvudstängningskanten
- Strömförsörjning möjlig från vänster eller höger
- Tätningsavlastning efter stängning

Leveransomfattning

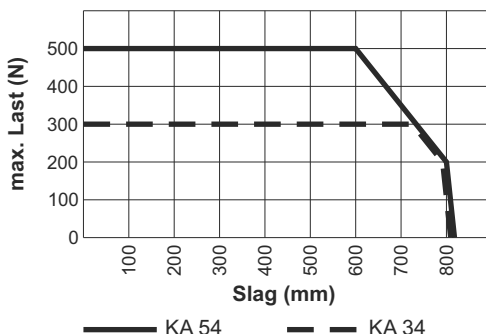
Drivenhet med 2,5 m Silikonkabel.

Beroende på fönstertyp är olika konsolsatser tillgängliga separat.

Trycklastdiagram

Beakta kedjans maximala trycklast!

Kedjans maximala trycklast motsvarar inte automatiskt motorns maximala tryckkraft!





Tekniska data

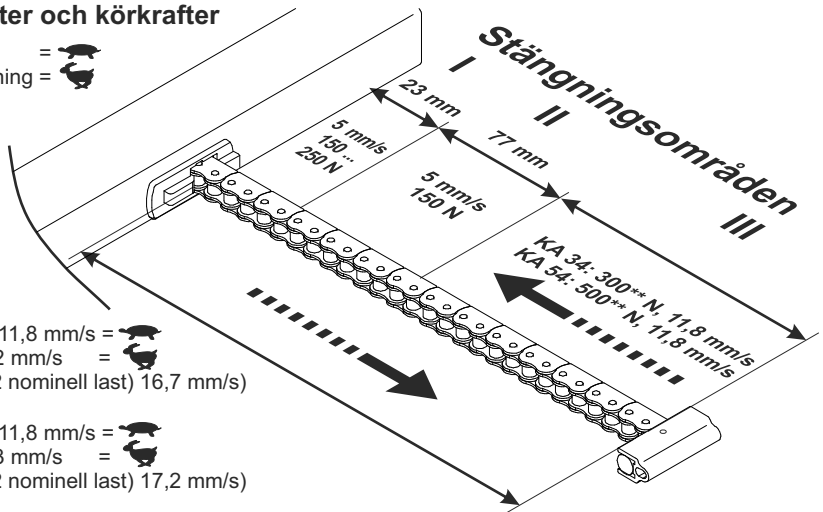
Typ	KA 34	KA 54
Försörjning Nominell kraft	24 V DC / $\pm 15\%$ / 1,0 A 300 N	24 V DC / $\pm 15\%$ / 1,4 A 500 N
Nominell låsningskraft Brukbarhetstid Inkopplingstid Hus Skyddstyp Temperaturområde Temperaturlåghet Emissionsljudtrycksnivån Nominell slaglängd * / ** Tilläggsfunktioner **	2000 N >20 000 dubbelslag 30 % (Vid speltid 10 minuter) Pulverlackerad aluminium (~ RAL 9006) IP 32 (Med skyddspluggar som medföljer konsolsatserna) -5 ... +75 °C 30 min / 300 °C LpA \leq 70 dB(A) Se märkplåt Kantskydd aktiverat (tre upprepningsslag); Tätningssavlastning = aktiverad	



* Inställbar med PLP 1



** Programmerbar med PLP 1 och SCS

Körhastigheter och körkrafter

Normaldrift = 
RWA- snabbkörning = 



KA 34: 300** N, 11,8 mm/s = 
"HS" KA 34 12,2 mm/s = 
(vid draglast (1/2 nominell last) 16,7 mm/s)

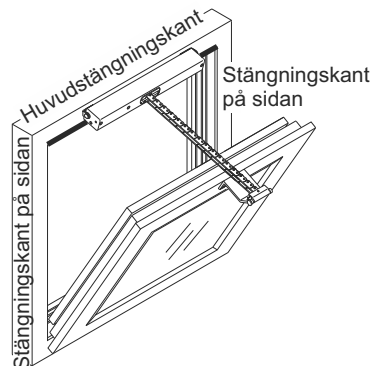
KA 54: 500** N, 11,8 mm/s = 
"HS" KA 54 13,3 mm/s = 
(vid draglast (1/2 nominell last) 17,2 mm/s)

** + ca. 20 % fränkopplingsreserv (kortfristig)

Kantskydd

I löpriktionen "PÅ" har drivningen ett aktivt skydd för huvudstängningskanten. Vid överbelastning i stängningsområde 3 och 2 kör drivningen "AV" igen i 10 sekunder. Därefter kör drivningen återigen "PÅ". Drivningen stannar i denna position om en inkörning inte lyckas efter tre försök.

Drivningen har även ett passivt skydd. Stängningshastigheten minskas till 5 mm/s i stängningsområde 2 och 1.

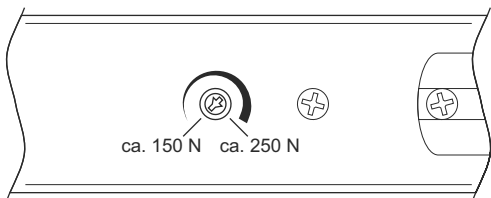
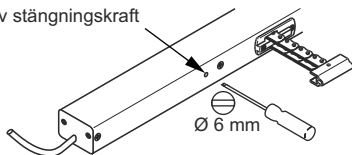


På stängningskanterna på sidorna kan avsevärt högre krafter förekomma. Klämrisk i områden som är åtkomliga med händerna.

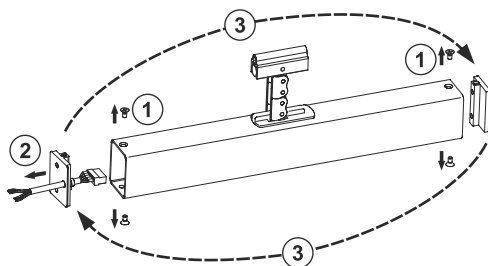
Ställa in stängningskraft

Om den fabriksinställda stängningskraften i stängningsområde 1 på ca 150 N inte räcker för att stänga fönstret så kan den höjas stegvis till ca 250 N. **Sätt tillbaka skyddspluggarna efter inställningen!**

Inställning av stängningskraft



Byta drivningskabel



Underhåll och rengöring

Underhållsarbeten får endast genomföras i späningsfritt läge! Inspektion och underhåll ska utföras enligt D+H-underhållsanvisningarna. Endast originalreservdelar från D+H-får användas. Driftsättning görs enbart av D+H.

Torka bort smuts med en torr och mjuk trasa. Använd inte rengörings- eller lösningsmedel.

Garanti

Alla D+H-artikel har två års garanti från bevisad överlämning av anläggningen till max. tre år efter leveransdatum, om montering resp. drifttagning har utförts av en service- och affärspartner som är auktoriserad av D+H. D+H-garantin upphör att gälla vid anslutning av D+H-komponenter på konkurrenters anläggningar eller då D+H-produkter blandas med delar från andra tillverkare.

Försäkran om överensstämmelse

Vi tar ansvar för att den produkt som beskrivs under "Tekniska data" överensstämmer med följande direktiv:

2014/30/EU, 2014/35/EU

Tekniska underlag från:

D+H MechatronicAG, D-22949 Ammersbek

Dirk Dingfelder
Styrelse
24.02.2016

Maik Schmees
Prokurist, teknisk chef

Kassering

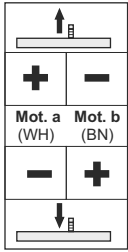
Elektroniska apparater, tillbehör, batterier och förpackningar ska lämnas in för miljövänlig återvinning. Kasta inga elektroniska apparater i hushållssoporna!

Endast för EU-länder:

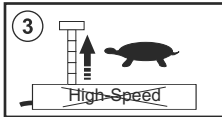
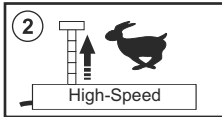
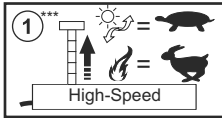
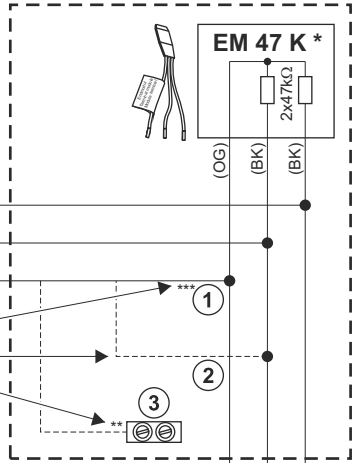
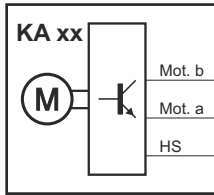
Enligt EU-direktiv 2012/19/EU om avfall som utgörs av eller innehåller elektriska eller elektroniska produkter och direktivets införande i nationell lag måste elektriska och elektroniska produkter som inte längre kan användas sopsorteras och lämnas till miljövänlig återvinning.



Подключение / Ligação / Anslutning



Распределительная коробка /
Tomada de derivação /
Avgreningsdosas



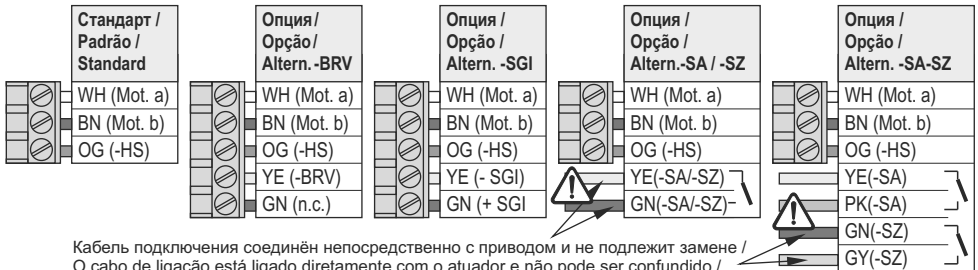
(WH) белый / branca / vit
(BN) коричневый / castanha / brun
(OG) оранжевый / cor de laranja / orange
(YE) жёлтый / amarela / gul
(GN) зелёный / verde / grön
(PK) розовый / cor de rosa / rosa
(GY) серый / cinzenta / grå

Нормальный режим
Funcionamento normal
Normaldrift

Быстрый ход - RWA
Funcionamento rápido em desenfumagem
RWA- snabbkörning

L		N-		Z		A		E/HS		Контроль / Supervisão / Övervakning *	
1	2	3	4	5	6	7	a	b			
LT						MOT					
Группа / Grupo / Grupp											

Распределение жил / Ocupação dos fios / Ledningsdragnet



Кабель подключения соединён непосредственно с приводом и не подлежит замене /
O cabo de ligação está ligado diretamente com o atuador e não pode ser confundido /
Anslutningskabeln är direktansluten till drivningen och är inte utbytbar

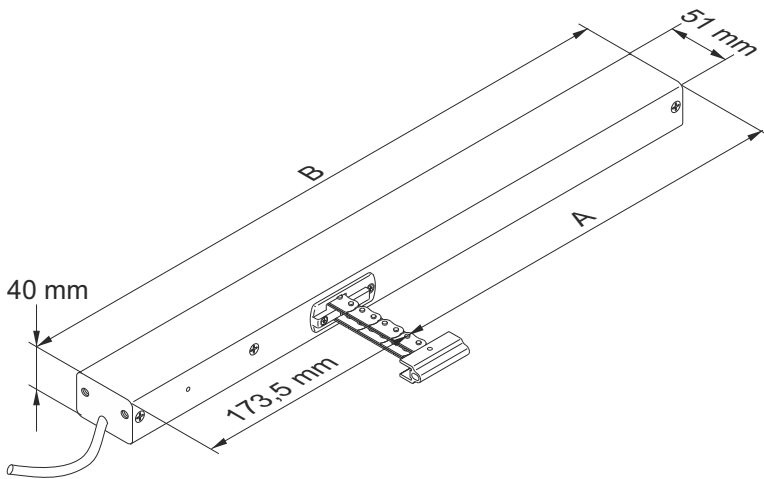
* Не при / Bão em / Inte hos : GVL -E/ -K/ -M

** Защита от короткого замыкания / Proteger contra curto-circuito / Säkra mot kortslutning

*** При подключении к RWA базам D+H с помощью контроля проводки E/HS /
No caso da ligação a centrais de desenfumagem D+H com controlo de fios E/HS /
Vid anslutning till D+H RWA-centraler med E/HS-ledningsövervakning

**** Кабель согласно таблице прокладки кабелей D+H (смотри руководство по эксплуатации базы) /
Cabo de acordo com a tabela de instalação de cabos da D+H (vide Manual de instruções da central) /
Kabel enligt D+H-kabeldragnetabell (se centralens bruksanvisning)

Габарит / Medida / Mått



Длина хода Curso Slag	A	B
250	195,5	369
350	247,5	421
500	322,5	496
600	372,5	546
700	422,5	596
800	472,5	646
900	526,5	700
1000	576,5	750
1100	628,5	802
1200	678,5	852
1300	728,5	902



D+H Mechatronic AG
Georg-Sasse-Str. 28-32
22949 Ammersbek, Germany

Tel.: +4940-605 65 239
Fax: +4940-605 65 254
E-Mail: info@dh-partner.com

www.dh-partner.com

© 2011 D+H Mechatronic AG, Ammersbek

Оставляем за собой право на технические изменения /
Sujeito a alterações técnicas /
Rätten till tekniska förändringar förbehålles.